



## 1. Identificación

### 1.1. De la Asignatura

|                                              |                                      |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| Curso Académico                              | 2021/2022                            |
| Titulación                                   | GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN |
| Nombre de la Asignatura                      | LENGUA C IV (INGLÉS)                 |
| Curso                                        | SEGUNDO                              |
| Carácter                                     | OBLIGATORIA                          |
| N.º Grupos                                   | 1                                    |
| Créditos ECTS                                | 6                                    |
| Estimación del volumen de trabajo del alumno | 150                                  |
| Organización Temporal/Temporalidad           | 2 Cuatrimestre                       |
| Idiomas en que se imparte                    | INGLÉS                               |
| Tipo de Enseñanza                            | Presencial                           |

### 1.2. Del profesorado: Equipo Docente

|                                                                                                                                                  |                                                             |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Coordinación<br>de la asignatura<br><br>VANESSA GARCIA<br><br>MARTINEZ<br><br>Grupo de<br><br>Docencia: 1<br><br>Coordinación<br>de los grupos:1 | Área/Departamento                                           | FILOLOGÍA INGLESA/FILOLOGÍA INGLESA                 |
|                                                                                                                                                  | Categoría                                                   | ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL                           |
|                                                                                                                                                  | Correo Electrónico /<br>Página web / Tutoría<br>electrónica | vanessa.garcia@um.es<br><br>Tutoría Electrónica: NO |
|                                                                                                                                                  | Teléfono, Horario y<br>Lugar de atención al<br>alumnado     |                                                     |

## 2. Presentación

La asignatura Lengua CIV (Inglés) tiene como objetivo que el alumnado consiga una competencia comunicativa en lengua inglesa correspondiente al nivel B2.1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas:



aprendizaje, enseñanza, evaluación\*. Con este fin, los alumnos deberán reforzar y ampliar los conocimientos obtenidos en Lengua C III (Inglés), consolidando las estructuras gramaticales y de vocabulario aprendidas y ampliándolas hasta alcanzar un nivel intermedio en lengua inglesa. Este nivel permitirá a los alumnos alcanzar una competencia comunicativa oral y escrita que se desarrollará con la práctica intensiva de las cuatro destrezas lingüísticas, tanto receptivas como productivas.

\*[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) /

[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_en.pdf)

### 3. Condiciones de acceso a la asignatura

#### 3.1 Incompatibilidades

No consta

#### 3.2 Recomendaciones

Se recomienda que el alumno tenga un dominio de la lengua inglesa en sus aspectos teóricos y prácticos a nivel B1.2, correspondientes a la asignatura Lengua C III (Inglés).

### 4. Competencias

#### 4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

#### 4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Ser capaz de comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1 intermedio en lengua francesa (según la escala del MCER).



- CG8. Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada para la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CG9. Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo requeridas en la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CE3. Adquirir y aplicar los fundamentos culturales de las lenguas B o C a través de la traducción e interpretación de textos y discursos.

#### 4.3 Competencias transversales y de materia

### 5. Contenidos

TEMA 0. Presentación de la asignatura. Explicación detallada de la guía docente de la asignatura.

TEMA 1. Unit 8

Living made easy.

- *Welcome to your smart home of tomorrow.*
- *Formal and informal writing.*

TEMA 2. Unit 9

The great outdoors.

- *Faling amphibians cause confusion.*
- *Listening for agreement and disagreement.*
- *An essay.*

TEMA 3. Unit 10

To the limit.

- *The thrill of extreme sports.*
- *Listening for gist and detail.*
- *A report.*

TEMA 4. Unit 11



Fact or Fiction?

- *In defence of reality TV.*
- *Cohesive phrases.*

TEMA 5. Unit 12

Lets celebrate.

- *Snowbombing.*
- *A report.*

TEMA 6. Unit 13

In fashion, on trend.

- *A career in fashion.*
- *Listening for context.*
- *A review.*

TEMA 7. Unit 14

Not just 9-5.

- *The perfect job.*
- *A letter of application.*

## PRÁCTICAS

Práctica 1. Metodología teórico-práctica: Relacionada con los contenidos Tema 1,Tema 2,Tema 3,Tema 4,Tema 5,Tema 6 y Tema 7

Todas las sesiones se plantean de forma participativa e interactiva.

Práctica 2. Prácticas de comunicación oral: Relacionada con los contenidos Tema 1,Tema 2,Tema 3,Tema 4,Tema 5,Tema 6 y Tema 7

En clase se realizarán ejercicios comunicativos en los que los alumnos tendrán que utilizar sus destrezas comunicativas en inglés.



Práctica 3. Interacción sobre contenidos: Relacionada con los contenidos Tema 1,Tema 2,Tema 3,Tema 4,Tema 5,Tema 6 y Tema 7

Se realizarán sesiones en las que se facilitará la comprensión de los contenidos de la asignatura a través de la interacción entre alumnado y profesorado con actividades prácticas.

## 6. Metodología Docente

| Actividad Formativa          | Metodología                                                                                                                                                                   | Horas Presenciales | Trabajo Autónomo | Volumen de trabajo |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------|
| Actividades teóricas.        | Exposición de los contenidos teóricos de la asignatura por parte del profesor.                                                                                                | 15                 | 0                | 15.00              |
| Trabajo autónomo del alumno. | Estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line. | 0                  | 90               | 90.00              |
| Actividades prácticas.       | Ejercicios y resolución de problemas, aprendizaje orientado a proyectos, estudio de casos, exposición y discusión de trabajos, simulaciones y/o prácticas con ordenadores.    | 45                 | 0                | 45.00              |
|                              | Total                                                                                                                                                                         | 60                 | 90               | 150                |

Docencia en presencialidad adaptada

La docencia en presencialidad adaptada, si fuera necesaria, se regirá por las instrucciones recogidas en el Plan de Contingencia vigente para el Centro.

## 7. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2021-22#horarios>



## 8. Sistema de Evaluación

|                         |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Métodos / Instrumentos  | Examen final escrito: Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.                         |
| Criterios de Valoración | Corrección en las repuestas seleccionadas, buena capacidad de expresión escrita, corrección gramatical y uso de expresiones de vocabulario recogidas en el temario.                                                                  |
| Ponderación             | 60                                                                                                                                                                                                                                   |
| Métodos / Instrumentos  | Examen final oral: Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.                                                                         |
| Criterios de Valoración | Buena capacidad de expresión oral, fluidez, buena pronunciación, expresiones correctas gramaticalmente, uso de vocabulario novedoso y capacidad de parafrasear para evitar bloqueos y silencios.                                     |
| Ponderación             | 10                                                                                                                                                                                                                                   |
| Métodos / Instrumentos  | Redacción de trabajos: Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.                                                                      |
| Criterios de Valoración | Puntualidad en la entrega, formato adecuado y limpieza.                                                                                                                                                                              |
| Ponderación             | 20                                                                                                                                                                                                                                   |
| Métodos / Instrumentos  | Presentación pública de trabajos: Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo. |
| Criterios de Valoración | Buen lenguaje corporal y expresión oral, apoyo digital atractivo, fluidez, buena pronunciación de palabras clave, control de voz y del contenido a presentar.                                                                        |
| Ponderación             | 10                                                                                                                                                                                                                                   |

### Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion /2021-22#exámenes>



## 9. Resultados del Aprendizaje

- Consolidar conocimientos sobre aspectos gramaticales, léxicos y discursivos asociados al nivel B2.2 deol MCER.
- Adquirir habilidades en el uso de la lengua inglesa utilizando diferentes géneros textuales orales y escritos.
- Saber emplear sus capacidades comunicativas a nivel de umbral en tareas de comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral.
- Conocer las características del discurso oral en lengua inglesa y su articulación en diferentes contextos.
- Conocer la forma en que se estructuran los textos en lengua inglesa tomando en cuenta un objetivo concreto.y una audiencia específica.

## 10. Bibliografía

### Bibliografía Básica



Cowper, Anna. Open World B2 First. Cambridge University Press (2019).

### Bibliografía Complementaria



Cambridge Idioms Dictionary (2009). Cambridge: CUP.



Carter, R. & M. McCarthy (2007). Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.



Cambridge Phrasal Verbs Dictionary (2010). Cambridge: CUP.



Diccionario Collins Universal. Español-Inglés. English-Spanish (2009). New York: HarperCollins.



Longman Dictionary of Contemporary English. With CD-ROM (2007). Harlow: Longman.



Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2009). Oxford: OUP.



Swan, M. (2009). Practical English Usage. Oxford: OUP.



BBC News



BBC World Service: Learning English



British Council site - On-line language learning



Cambridge Dictionaries Online



CNN News



Howjsay - Online dictionary of English pronunciation



Merriam-Webster Dictionary Online



Reverso - Collins



The New York Times Learning Network



WordReference



Hashemi, Louise., English grammar in use to accompany English Grammar in use F(2019) ,Cambridge University Press, 2019.

## 11. Observaciones y recomendaciones

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé: “Salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global”. Será necesario justificar documentalmente y con antelación a la primera fecha de entrega de actividades evaluables las circunstancias que justifican la necesidad de prueba global. La misma se realizará a la vez que el examen de la evaluación ordinaria.



Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <https://www.um.es/web/adyv/inicio>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

La presentación oral (1 punto) se realizará en clase, durante el periodo lectivo y en la fecha que los profesores determinen.

El examen final escrito (6 puntos) constará de las siguientes partes:

- Use of English (gramática y vocabulario): 1,5 puntos
- Reading (comprensión lectora): 1,5 puntos
- Listening (comprensión auditiva): 1,5 puntos
- Writing (expresión escrita): 1,5 puntos

Para poder realizar el examen final oral (1 punto), el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos:

- a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English;
- b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haber obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones.

Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en el examen final oral

Las actividades se deberán entregar en el plazo establecido por los profesores; también se podrán realizar y entregar en clase. Dichas actividades incluyen:

- a) Ejercicios de gramática y vocabulario.
- b) Redacciones.
- c) Actividades extra.

No se recogerá ningún instrumento de evaluación formativa más allá del final del periodo lectivo establecido por la Universidad.

En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura en las siguientes



convocatorias a las que le da derecho la matrícula. Se guardarán las calificaciones parciales obtenidas en todos los instrumentos de evaluación formativa en la convocatoria ordinaria para aplicarlas, si procede, en la evaluación correspondiente a la convocatoria extraordinaria a la(s) que el alumno se presente. No se guardará la nota más allá de dicha convocatoria extraordinaria.

El equipo docente se acoge a la normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos. La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, la profesora estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no (véase el documento "Normativa sobre el plagio" en <http://www.um.es/web/filologia-inglesa/contenido/normativa>).